健康診断を受診する時のお願い

下記4カ国語（ベトナム語・英語・中国語・インドネシア語）に対応した
健康診断受診時のお願いのチラシです。

❶ 当日、来場される前に問診票を記入してください。
スムーズに健康診断を受けるために、問診票への記入を事前に済ませてください。

❷ 前日の食事は、病院の指示に従ってください。
正しい数値を計測するため「前日・当日の食事制限」があります。
血液検査・胃部X線検査等に影響させないために、原則「空腹時」での計測となります。

❸ 当日の採尿を忘れずにおこない、持って行ってください。
尿検査で、様々な病気の可能性を調べることができます。午前中に健診を受ける場合は起床後最初の尿を採ってください。午後に健診を受ける場合は病院の指示に従ってください。

❹ 健診会場への来場時間を厳守してください。
書類に記載されている来場時間に健診会場へお越しください。

ベトナム語 Yêu cầu khi đến khám sức khỏe

❶Vui lòng điền vào phiếu câu hỏi y tế trước khi đến khám vào ngày khám.
Vui lòng điền xong trước phiếu câu hỏi y tế để việc khám sức khỏe được diễn ra thuận lợi.

❷Vui lòng làm theo hướng dẫn của bệnh viện về việc ăn uống vào ngày hôm trước ngày khám.
Để đo được các giá trị chính xác, sẽ có “những hạn chế ăn uống vào ngày hôm trước ngày khám và vào ngày khám”. Về nguyên tắc, việc đo sẽ được thực hiện ở trạng thái “khi bụng đói” để không ảnh hưởng đến việc xét nghiệm máu, xét nghiệm X-quang dạ dày, v.v…

❸Đừng quên lấy nước tiểu vào ngày khám và mang theo.
Xét nghiệm nước tiểu có thể kiểm tra khả năng mắc các loại bệnh khác nhau. Nếu bạn khám sức khỏe vào buổi sáng, vui lòng lấy lượng nước tiểu đầu tiên sau khi thức dậy. Nếu bạn khám sức khỏe vào buổi chiều, vui lòng làm theo hướng dẫn của bệnh viện.

❹Vui lòng tuân thủ đúng thời gian đến địa điểm khám sức khỏe.
Vui lòng đến địa điểm khám sức khỏe vào thời gian được ghi trong hồ sơ.

英語 Preparing for Your Health Checkup

❶Fill out your medical interview sheet before you come on the day of your checkup.
To help your checkup go smoothly, make sure to fill out your medical interview sheet beforehand.

❷Follow the hospital’s instructions for meals the day before.
To ensure accurate test results, there are restrictions on eating and drinking on the day before, and the day of, your checkup. Some procedures, such as blood tests and stomach X-rays, must generally be performed with an empty stomach, in order to avoid inaccuracies.

❸Don’t forget to collect and bring your urine sample on the day of your checkup.
Urine samples are used to test for various diseases. If your checkup is in the morning, collect your urine sample the first time you use the toilet after getting up. If your checkup is in the afternoon, follow the hospital’s instructions.

❹Be on time for your checkup.
Make sure to check in within the time frame shown on the notice you received.

中国語 接受健康体检时的注意事项

❶请在当天到场前填写问诊单。
为了确保健康体检顺利进行，请事先填写好问诊单。

❷体检前一天的饮食，请按照医院的指示执行。
为了测量正确的数值，会有“体检前一天及当天的饮食限制”。为了避免影响血液检查和胃部X线检查等，原则上需要在空腹状态下进行测量。

❸请务必携带当天留取的尿液。
通过尿液检查可以检测出是否存在疾病。如果您在上午接受健康体检时，请留取晨起后第一次的尿液。如果您在下午接受健康体检时，请按照医院的指示执行。

❹请务必遵守约定时间前往健康体检地点。
请按照资料上注明的约定时间前往健康体检地点。

インドネシア語 Permohonan Saat Menjalani Pemeriksaan Kesehatan

❶Pada hari pemeriksaan, mohon isi kuesioner sebelum kedatangan.
Agar pemeriksaan medis berjalan lancar, silakan lengkapi kuesioner terlebih dahulu.

❷Untuk diet sebelum hari pemeriksaan, mohon ikuti petunjuk dari rumah sakit.
Untuk mendapatkan nilai yang akurat, akan ada “pembatasan diet sebelum hari pemeriksaan dan pada hari pemeriksaan”. Pengukuran harus dilakukan “saat perut kosong” agar tidak mempengaruhi pemeriksaan darah, pemeriksaan rontgen lambung, dll.

❸Jangan lupa untuk mengumpulkan urine dan membawanya pada hari pemeriksaan.
Tes urine digunakan untuk mengetahui berbagai kemungkinan penyakit. Jika Anda menjalani pemeriksaan kesehatan di pagi hari, silakan kumpulkan urine pertama setelah bangun tidur. Jika Anda menjalani pemeriksaan kesehatan di sore hari, silakan ikuti petunjuk dari rumah sakit.

❹Mohon datang ke tempat pemeriksaan kesehatan tepat waktu.
Datanglah ke tempat pemeriksaan kesehatan di waktu kedatangan yang tercantum pada dokumen.

埼玉土建国民健康保険組合 2023.03